

ROTTERDAM
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL
NOMINATED
FIPRESCI PRIZE

CHICAGO
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL
NOMINATED
BEST DOCUMENTARY



DAAN VELDHUIZEN, LAOS

BANANA PANCAKES *and the* LONELY PLANET



«A must-see for backpackers!»

CINEMAGAZINE

trigon-film

BANANA PANCAKES AND THE LONELY PLANET

Daan Veldhuizen, Laos/NL 2016 – Banana Pancakes and the Children of Sticky Rice

Reisen ist in Mode, mehr denn je. Und Fernost ist angesagt. Zu den Boom-Ländern gehört Laos. Der niederländische Filmemacher Daan Veldhuizen betrachtet das entlegene Dorf Muang Ngoi in Indochina und lässt Jugendliche, die da leben, auf jene treffen, die als Backpacker oder Individual-touristen hierherreisen. Selten hat ein Film die unterschiedlichen Aspekte des Reisens so unaufgeregt, anregend und umfassend auf den Punkt gebracht.

Muang Ngoi, paisible petit village situé au nord du Laos, n'est pas encore envahi par un flot de touristes, mais ils commencent à venir – depuis que la bourgade est évoquée par le fameux guide des globe-trotters, the Lonely Planet. Le réalisateur néerlandais Daan Veldhuizen, routard lui-même, y est venu filmer les touristes vus par les habitants.

Wie reisen wir, wohin und warum?

*«Wenn jemand eine Reise tut,
So kann er was erzählen;
Drum nahm ich meinen Stock und Hut,
Und tät das Reisen wählen.»*

Als Matthias Claudius 1787 sein Gedicht «Urians Reise um die Welt» mit diesen Zeilen begann, war das Reisen noch eine oft mehrmonatige Unternehmung. Heute, 230 Jahre später, ist es bei uns Allgemeingut geworden: Ein paar Stunden Flug nur, und bereits sind wir in einer anderen Region auf dem Planeten. Wir suchen dort das Andere und tragen gleichzeitig das Unsere mit. Erzählen können denn nach unserer Reise nicht nur wir, erzählen können auch Menschen, die von unserem Reisen betroffen waren, die ihre eigenen Träume haben und nach der Moderne streben mögen, der wir mitunter vorübergehend entfliehen wollten.

Der niederländische Filmemacher Daan Veldhuizen hat sich in ein entlegenes Dorf in Laos begeben, um mit Einheimischen und Reisenden übers Reisen nachzudenken und übers da und anderswo Sein. Muang Ngoi ist mit seiner Lage am Fluss allein schon landschaftlich einzigartig, aber man kann das, was der Filmemacher beobachtet, übertragen in ungezählte andere Länder, und das ist eine der grossen Stärken des Films.

Er setzt an in der Regenzeit, wenn die Jugendlichen vor Ort mit ihren Träumen noch allein sind, und gleitet nahtlos über zu den mit dem Wetterwechsel eintrudelnden Backpackers, die mit dem Lonely Planet im Gepäck hierher zum Geheimtipp gefunden haben und für eine kurze Zeit aussteigen wollen. Sie suchen unter anderem jene Einfachheit, die Menschen in Muang Ngoi für sich überwinden möchten. Shai hat studiert und will schnell Geld verdienen mit den TouristInnen, Khao ist Bauer und will eine Familie aufbauen.

trigon-film

Limmatauweg 9
5408 Ennetbaden
056 430 12 30
info@trigon-film.org
www.trigon-film.org



Loterie Romande

Die beiden Locals sind sozusagen unsere Reisebegleiter und stehen für zwei mögliche Verhaltensmuster im Dorf. Daan Veldhuizen, der selber auch die Kamera führte, betrachtet die Anreisenden ein Stück weit mit den Augen der beiden, die da sind, und gibt über sie auch den Widersprüchlichkeiten im Dorf genügend Raum. Dass er das wertfrei versucht, macht seinen Film so wertvoll. Wir reisen mit und erleben die Reise und das Reisen aus unterschiedlichen Perspektiven, können wie Matthias Claudius in seinem Gedicht zum Schluss kommen:

*Und fand es überall wie hier,
Fand überall 'n Sparren,
Die Menschen grade so wie wir,
Und ebensolche Narren.*

Mir scheint, dass *Banana Pancakes* auch deshalb so unterhaltsam und anregend wirkt, weil der Filmemacher es schafft, über die unterschiedlichsten Figuren Aspekte des Reisens anzusprechen.
Walter Ruggie

Mitwirkende/Fiche technique

Regie/Réalisation: Daan Veldhuizen
Drehbuch/Scénario: Daan Veldhuizen,
Tamara Vuurmans
Schnitt/Montage: Daan Veldhuizen,
Jos Driessen
Kamera/Image: Daan Veldhuizen
Ton/Son: Chiel Aldershoff
Produktion/Production: Valérie Schuit
Sprache/Langue: Lao, English, Français,
Niederländisch/Néerlandais, Hebräisch/
Hébreu/d/f
Dauer/Durée: 93 min.

Darstellende, Rollen/Fiche artistique

Shai, Shai
Khao, Khao
DorfbewohnerInnen von/villageois de
Muang Ngoi



Authenticité ou électricité?

Muang Ngoi est un petit village isolé au bord de la rivière Ou. Celle-ci est la seule possibilité d'accès plus ou moins rapide et aisé à la bourgade. Routard lui-même, Daan Veldhuizen l'a découvert lors d'une de ses expéditions. Les touristes qui y viennent lors de la saison sèche sont encore peu nombreux et le réalisateur s'est intéressé aux interactions entre les autochtones, assoiffés de modernité, et les visiteurs à la recherche de traditions encore vierges et d'authenticité des modes de vie. Le voyage que nous propose le réalisateur va se dérouler en trois étapes. On arrive tout d'abord à Muang Ngoi durant la saison des pluies, et le spectateur fait la connaissance des deux personnages qui vont en quelque sorte le guider à travers le village et sa population. Shai a fait des études à la ville et rêve de faire fortune en commerçant avec les touristes. Khao est avant tout un paysan qui ne pense qu'à faire vivre sa famille. Ces jours d'observation sont interrompus par l'arrivée de la saison sèche et des touristes. À partir de là, la caméra semble se placer derrière les habitants du village, regardant les nouveaux arrivants depuis leur point de vue. Dans une évolution quasi naturelle, les habitants ignorent de moins en moins cette caméra, l'invitant à participer aux conversations, offrant à boire au cameraman.

«Je voulais faire un documentaire où c'est le touriste qui est regardé par les gens du cru et non l'inverse», confiait le cinéaste. En procédant ainsi, son récit acquiert en fluidité, il mène à des situations et des dialogues parfois vraiment cocasses. Il nous montre aussi une population heureuse d'accueillir ces gens «bizarres» qui préfèrent le riz gluant alors qu'ils s'échinent à leur cuisiner des pancakes à la banane. Veldhuizen nous offre ainsi une observation légère et savoureuse des contradictions de chacun.
Martial Knaebel

trigon-film – die andere Kinodimension
Filme, DVDs, Online-Kino, Publikationen
aus Asien, Afrika, Lateinamerika

L'autre dimension cinématographique
Films, DVD, cinéma en ligne, publications
d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine

MEDIA DESK
SUISSE

www.fairunterwegs.org